

Zeitschrift: ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift

Herausgeber: Schweizerische Offiziersgesellschaft

Band: - (2019)

Artikel: Die Geschichte der Schweizerischen Nationalspende im Zeitstrahl = Chronologie de l'histoire du don national suisse = Cronologia della storia del dono nazionale svizzero = Cronologia da l'istorgia dal dun naziunal svizzer

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-842029>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DIE GESCHICHTE DER SCHWEIZERISCHEN NATIONALSPENDE IM ZEITSTRAHL

CHRONIQUE DE L'HISTOIRE DU DON NATIONAL SUISSE

CRONOGRIA DELLA STORIA DEL DONO NAZIONALE SVIZZERO

CRONOLOGIA DA L'ISTORGIA DAL DUN NAZIUNAL SVIZZER



7. JANUAR
1919

Der Bundesrat genehmigt auf der Grundlage einer provisorischen Stiftungsordnung die Errichtung eines militärischen Trinkheilstätten-Sitzes im Berner Oberland. Die «Gleichzeitige Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien» (DNS) Gleichzeitig werden die ersten Stiftungsräte und -rätinnen ernannt.

[fr] Sur la base des statuts approuvés par le Conseil fédéral supervisant la création de la fondation sous le nom de «Don national suisse pour nos soldats et leurs familles» (DNS). Les premiers membres du Conseil de fondation sont nommés.

[it] Il Consiglio federale approva i costituzionali provvisori della fondazione, la creazione di una fondazione sotto il nome di «dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie» (DNS). Allo stesso tempo vengono nominati i primi membri del consiglio di fondazione.

[en] The Federal Council approves the provisional constitutional provisions of the foundation, the creation of a foundation under the name of «Swiss National Fund for our soldiers and their families» (DNS). At the same time, the first members of the board of trustees are appointed.



4. FEBRUAR
1919

Der Stiftungsrat versammelt sich auf Einladung des Generalstabschefs und konstituiert den Sitzungsort in Bern. Auf der Spitze der vollständig anwesenden Armeevertreter erscheinen die Oberstkorpskommandanten Friedrich Brügger, Generaladjutant, und Eduard Wildholz, Kommandant des Armeekorps. Auch der Stabschef der 2. Division, Oberstleutnant Henri Guisan, folgt den Verhandlungen.

[fr] Le Conseil de fondation du DNS accède à la demande du chef de l'état-major général, le Conseil de fondation se réunit à Berne pour une séance constitutive. À la tête des représentants de l'armée (tous présents), les deux commandants de corps Friedrich Brügger, adjutant général, et Eduard Wildholz, commandant du 2^e corps d'armée. Pour l'achat et l'aménagement d'un bien adéquat, le DNS met la somme de CHF 350 000.– à la disposition du Département militaire fédéral.

[it] Il consiglio di fondazione approva la richiesta del presidente del consiglio di fondazione, la creazione di una fondazione sotto il nome di «dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie» (DNS). Allo stesso tempo vengono nominati i primi membri del consiglio di fondazione.

[en] The board of trustees approves the request of the board of trustees, the creation of a foundation under the name of «Swiss National Fund for our soldiers and their families» (DNS). At the same time, the first members of the board of trustees are appointed.



13. JUNI
1919

Der Stiftungsrat beschließt einen Antrag des Obmanns der Stiftung, die Errichtung einer Trinkheilstätte (Durchmesser: 100 m) im Detachement «Walten» zu unterstützen. Dem Eidg. Militärdepartement wird aus den Mitteln der SNS zum Ankauf und Ausbau einer geeigneten Liegenschaft die Summe von CHF 350 000.– zur Verfügung gestellt.

[fr] Le Conseil de fondation du DNS décide d'accorder un crédit à hauteur de CHF 350 000.– à l'obligation de poursuivre l'expansion d'un centre de désintoxication pour alcooliques dans le sens du détachement Walten. Pour l'exploiter, le DNS crée une société dédiée.

[it] Il consiglio di fondazione del DNS approva la richiesta del presidente di continuare a sostenere gli istituti di cura militari di disintossicazione per alcolici (dettachement Walten). Per l'utilizzo, il DNS fonda una società dedicata.

[en] The board of trustees approves the request of the chairman of the foundation to continue to support the military institutions of detoxification for alcoholics (detachment Walten). To use it, the board of trustees creates a dedicated company.



21. NOVEMBER
1921

Der Fürsorgechef der Armee kann durch notarielle Beurkundung offiziell die Helferstationen Tenero ins Leben rufen. Die Helferstation soll der Entlastung des Militärspitals Novaggio dienen und in erster Linie gesunde Tuberkulosekranken aufnehmen.

[fr] Par acte notarial, le chef de l'assistance sociale de l'armée peut légalement ouvrir les stations de travail médicalisé de Tenero. Ce centre de soins devait délester l'hôpital militaire de Novaggio et accueillir en premier lieu des malades tuberculeux.

[it] Con documentazione notarile, il capo dell'assistenza militare può ufficialmente aprire le stazioni di cura terapeutiche di Tenero. Questo centro di cure deve liberare l'ospedale militare di Novaggio e accogliere in primo luogo i pazienti tubercolosi.

[en] Through a notarized document, the chief of military welfare can officially open the helper stations in Tenero. These stations were intended to relieve the military hospital in Novaggio and primarily admit healthy tuberculous patients.



1929

Anlässlich der Bundesfeier führt die SNS eine grosse nationale Sammlung durch. Der Fokus liegt dabei auf den zivilen Helferstationen. Die SNS darf die Schenkung von CHF 723 807.50 entgegennehmen und künftig unter dem Namen Schar-Wirz-Fonds verwahren.

[fr] À l'occasion de la fête nationale, le DNS organise une grande collecte nationale. Le focus est mis sur la vente de billets, les événements organisés dans des hôtels des stations de cure et les collectes de fonds auprès des banques, des entreprises industrielles et des donateurs privés. La collecte permet de réunir plus de CHF 1,8 mio.

[it] Allorché si celebra la festa nazionale, il DNS organizza una grande colletta a livello nazionale. Le attività principali sono la vendita di biglietti, eventi in hotel delle stazioni di cura e la raccolta di denaro da banche, aziende industriali e beneficiari privati. Dalla colletta viene raccolta una somma di oltre CHF 1,8 milio.



1935

Seit Beginn der Mobilisierung steht die Arbeit der Soldatenfürsorge ausserordentlich aus. In Verbindung mit anderen militärischen und zivilen Verbündeten der Auslandschwester Elise Schar-Wirz zur Seite. Die SNS darf die Schenkung von CHF 723 807.50 entgegennehmen und seine Angehörigen als Ergänzung zu den Hilfesetzungen des Staates fortgeführt. Die Heilstätten Götschhof und Tenero verzeichnen einen starken Anstieg an Eingewiesenen.

[fr] Depuis le début de la mobilisation, le travail des œuvres sociales de l'armée est évidemment très important. En collaboration avec d'autres œuvres d'entraînement militaires et civiles de l'épouse de l'Elise Schar-Wirz, la SNS peut accepter la donation de CHF 723 807.50 et la gérer à l'avvenir sous le nom de «fonds Schar-Wirz».

[it] Da quando è iniziata la mobilitazione, il lavoro delle opere sociali dell'esercito è sempre più importante. In collaborazione con altre opere d'addestramento militare e civili della moglie di Elise Schar-Wirz, il DNS darà in precedenza la donazione di CHF 723 807.50 e l'amministrerà sotto il nome di «fondi Schar-Wirz».

[en] Since the beginning of mobilization, the work of the military welfare is extremely important. In cooperation with other military and civilian organizations of the wife of Elise Schar-Wirz, the board of trustees can accept the donation of CHF 723 807.50 and manage it in the future under the name of «Schar-Wirz-Fonds».

[fr] Au cours de la mobilisation, le travail des œuvres sociales de l'armée est évidemment très important. En collaboration avec d'autres œuvres d'entraînement militaires et civiles de l'épouse de l'Elise Schar-Wirz, la SNS peut accepter la donation de CHF 723 807.50 et la gérer à l'avvenir sous le nom de «fonds Schar-Wirz».

[it] Durante la mobilitazione, il lavoro delle opere sociali dell'esercito è sempre più importante. In collaborazione con altre opere d'addestramento militare e civili della moglie di Elise Schar-Wirz, il DNS darà in precedenza la donazione di CHF 723 807.50 e l'amministrerà sotto il nome di «fondi Schar-Wirz».

[en] During the mobilization, the work of the military welfare is extremely important. In cooperation with other military and civilian organizations of the wife of Elise Schar-Wirz, the board of trustees can accept the donation of CHF 723 807.50 and manage it in the future under the name of «Schar-Wirz-Fonds».

